



ikastetxeen hizkuntz normalakuntza

ULIBARRI PROGRAMME

Government strategies and supports for the development of minority language immersion education

Jasone Aldekoa

Dublin 2011



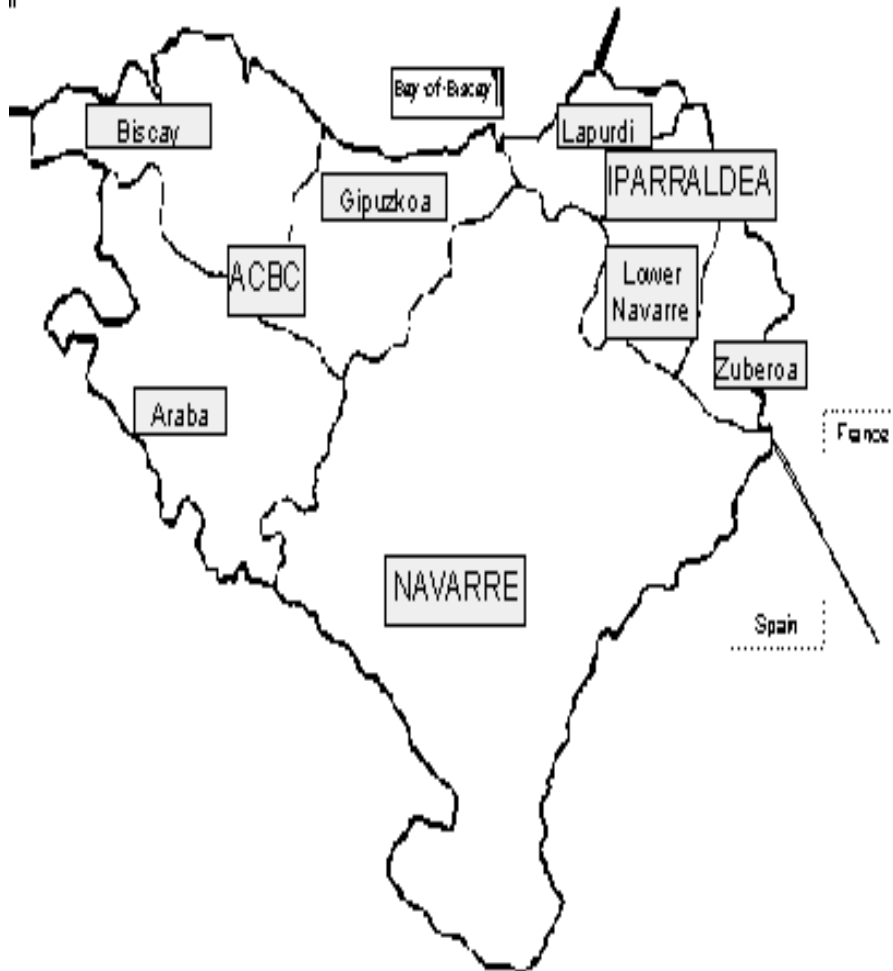
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE
ETA IKERKETA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACION,
UNIVERSIDADES E INVESTIGACION

CONTEXT:

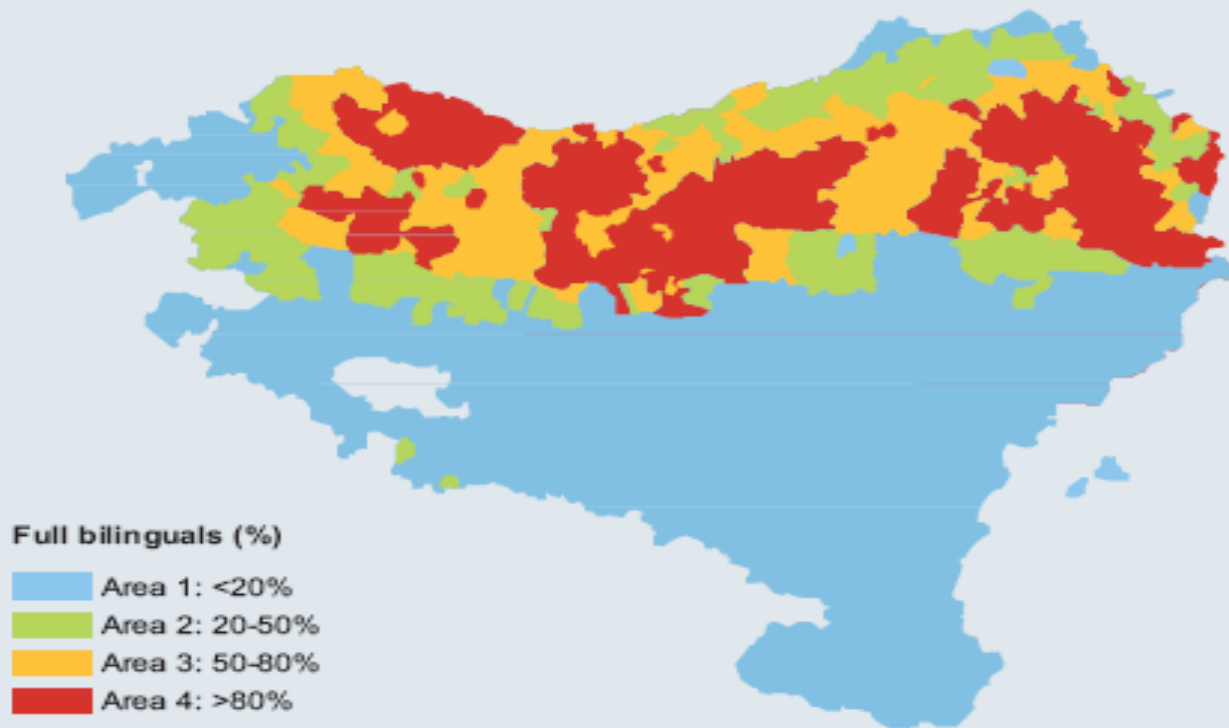
The Basque Community



- 3.000.000 inhabitants.
- 7 provinces/3 administrative areas (BAC, Navarre and Northern Basque Country). A small language community in between two powerful language communities, under the rule of two estates.
- Basque is official within a small portion of its land (in BAC and in one area of Navarre)
- Bilingual speakers: around 800,000 (22.3%)
 - BAC. 30% full bilinguals/ 18% passive bilinguals

Percentages of the Basque speakers in the three mentioned areas

Figure 17. Sociolinguistic areas of the Basque Country, 2006



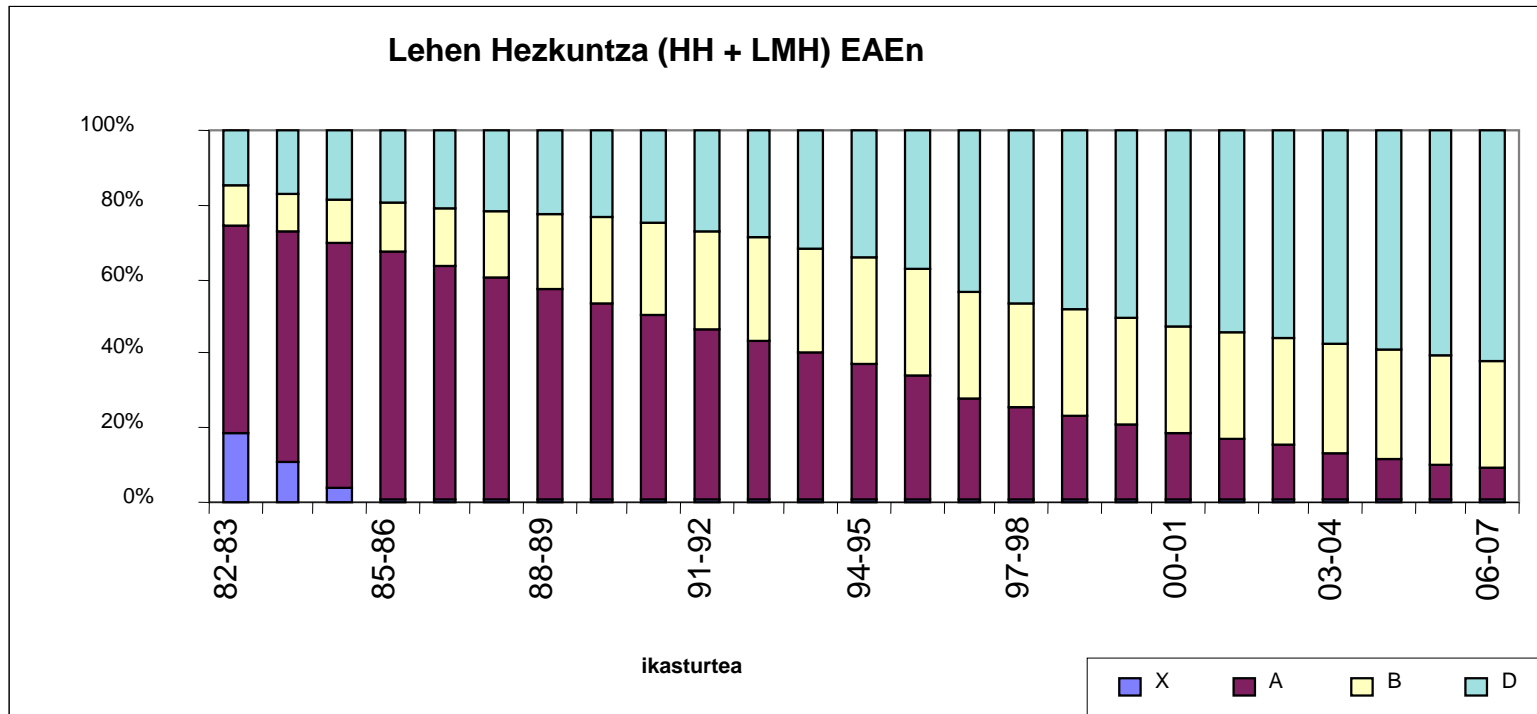
Source: *Fourth Sociolinguistic Survey*. Vice-Ministry for Language Policy. Basque Government, 2006.

EDUCATION

Bilingual Teaching
Models
A,B,D

- Origin and development of bilingual education: during the 60s,
 - In BAC, from 1982 (138/1983 decree) onwards Basque becomes an official language in education: 3 streams or models
 - A. → Spanish medium, Basque as subject
 - B. → Basque & Spanish medium
 - D. → Basque medium, Spanish as subject
 - Parents choose the linguistic model for their child's education
 - Parents motivation to transmit to offspring:
 - Instrumental value of Basque
 - Identity value of being Basque
-

Evolution in teaching models



- D: 65 %
- B: 26 %
- A: 9 %

This situation is not the identical in all educational levels: As age and grade increase → more students in A model

EDUCATION

Bilingual Teaching Models A,B,D

HUMAN RESOURCES

Basquisition

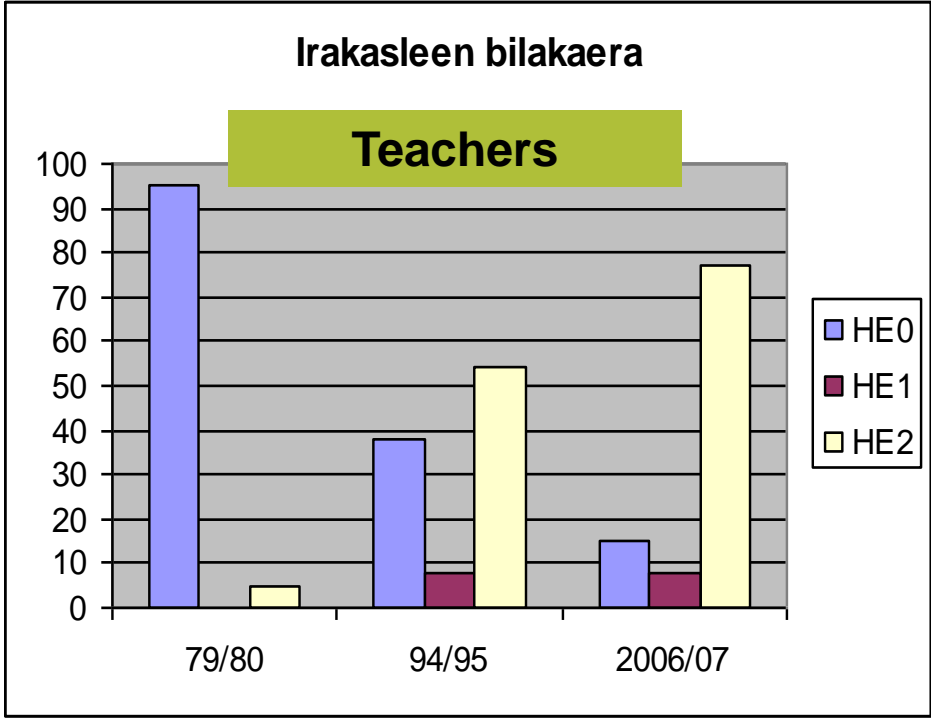
- *Competence/ Literacy of the Basque Speakers
- *Training of Spanish speaking civil servants
- IRALE (Alfab+Eusk)

Basque Language Examinations

- HE1, HE2
- EGA
- HBLEM
- EIT

Other trainings

GARATU



EDUCATION

Bilingual Teaching
Models
A,B,D

HUMAN RESOURCES

Basquisition

*Competence/ Literacy
of the Basque Speakers
*Training of Spanish
speaking civil servants
IRALE (Alfab+Eusk)

Basque Language Examinations

HE1, HE2
EGA
HBLEM
EIT

Other trainings
GARATU

SCHOOL MATERIALS

EIMA I (printed)
EIMA II (audiovisual)
EIMA III (software)
EIMA IV (work-groups)

Catalogue:

http://www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net/r43-573/eu/contenidos/informacion/dia6/en_2027/dia6_a6_c.html

EDUCATION

Bilingual Teaching
Models
A,B,D

HUMAN RESOURCES Basquisition

*Competence/ Literacy
of the Basque Speakers
*Training of Spanish
speaking civil servants
IRALE (Alfab+Eusk)

**Basque Language
Examinations**
HE1, HE2
EGA
HBLEM
EIT

Other trainings
GARATU

SCHOOL MATERIALS

EIMA I (printed)
EIMA II (audiovisual)
EIMA III (software)
EIMA IV (work-groups)

USE OF LANGUAGE

Schools:
Partial initiatives
Global Programs

Government:
82-Law for Normalisation
of the usu of Basque
83-Decree of bilingualism
84-**NOLEGA**
School settings (radio...)
Educational Administra.
Official callss:
Theatre,Bertso (spontaneous poetry).
Singing, IKE. EGE,
IKABIL
TINKO, EIE
One week boarding-schools:
Alkiza,Plentzia,Segura
Elgoibar,Espejo
Competitions:QUALITY
Urruzuno (literature),
Barriola (declamation)
Preparation:
Publications / Courses
Linguistic scenary:

Other Connections:
Town Halls,
Diputazioak (province)
Parents Associations
Other associations

NO LE GA

2009-
2010

NOLEGA PROGRAMAREN ZENBAIT DATU 2009-10

HIZKUNTZA NORMALKUNTZA UUBARRI PROGRAMA	IKASTETXE KOPURUA	GELA KOPURUA	IRAKASLE KOPURUA	IKASLE KOPURUA
Hizkuntza Normalkuntzako Proiektuak	415	9.256	17.292	185.120

DIRULAGUNTZA DEIALDIAK	IKASTETXE KOPURUA	TALDE KOPURUA	SAIO KOPURUA	IKASLE KOPURUA
Ahizko Adierazmena	364	3.926	2.233	69.204
* Eskola Antzerkigintza	220	715		12.058
* Eskola Bertso-lanketa	257	833		14.687
* Eskola Kontagintza	239	1.191		20.900
* Kostalaritza	78	302		5.918
* Inatigintza	126	885		15.641
Ikasgelaz Kanpoko Ekintzak (IKE)	333			116.509
Euskal Girotze Egonaldiak (EGE)	170	873		16.935
Ikastepenen arteko binokalo lorturak (IKABIL)	48	108		4.222

HITZARMEN BIDEZKO ESKAINTZAK	IKASTETXE KOPURUA	TALDE KOPURUA	SAIO KOPURUA	IKASLE KOPURUA
Idazleak ikastetxeetan (EIE)	389		427	16.724
Literatura-bideak (EIE)			25	1.000
Euskara Zine Aretoetara (TINKO)	342	5.174	332	80.205
Ikas2deak	83	210	105	3.675

EUSKAL GIROTZE BARNETEGIAK	HIZKUNTZ EREDUA	EGONALDI KOPURUA	EGUN KOPURUA	IKASLE KOPURUA
Akiza	B/D/A	28	5	682
Urduña	B/D	27	5	596
Bornia	A/B	27	5	575
Segura	D/B	28	5	620
Elgoibar	D/B	28	5	690

LEHIAKETAK	IKASTETXE KOPURUA	TALDE KOPURUA	IKASLE KOPURUA
Umuzuno			336
Bamiola	40	103	2.060

EDUCATION

Bilingual Teaching Models
A,B,D

HUMAN RESOURCES

Basquisition

*Competence/ Literacy of the Basque Speakers
*Training of Spanish speaking civil servants
IRALE (Alfab+Eusk)

Basque Language Examinations
HE1, HE2
EGA
HBLEM
EIT

Other trainings
GARATU

SCHOOL MATERIALS

EIMA I (printed)
EIMA II (audiovisual)
EIMA III (software)
EIMA IV (work-groups)

USE OF LANGUAGE

Schools:
Partial initiatives
Global Programs

Government:
82-Law for Normalisation of the use of Basque
83-Decree of bilingualism
84-**NOLEGA**
School settings (radio...)
Educational Administra.
Official announcements:
Theatre,Bertso (spontaneous poetry).
Singing, IKE. EGE, IKABIL
TINKO, EIE
One week boarding-schools:
Alkiza,Plentzia,Segura
Elgoibar,Espejo
Competitions:CUALITY
Urruzuno (literature),
Barriola (declamation)
Preparation:
Publications / Courses
Linguistic scenery:

Other Connections:
Town Halls,
Diputazioak (province)
Parents Associations
Other associations

RELATIONSHIPS

In Schools:
Relationships among adults, with students, with colleagues, Departments, Written materials...

With the parents:
Class meetings, General meetings, Parents fosters of the use...

From the School to the Town:
Town Hall, Other adminis., Suppliers, Shops, Local associations,

SP

1996-97- 23 experimental projects. 1997-98 open call: 246 schools. 1998-99 - open call ALLTOGETHER, nowadays 415 schools. ULIBARRI PROGRAM
Bases: possible objectives, slowly slowly but without stopping, motivated but with the necessary rational component and care, democratic, group work and help interchange

SCHOOL PROJECT FOR THE NORMALIZATION THE BASQUE LANGUAGE

EDUCATION

Bilingual Teaching Models
A,B,D

HUMAN RESOURCES

Basquisition

*Competence/ Literacy of the Basque Speakers
*Training of Spanish speaking civil servants
IRALE (Alfab+Eusk)

Basque Language Examinations

HE1, HE2
EGA
HBLEM
EIT

Other trainings
GARATU

USE OF LANGUAGE

Schools:
Partial initiatives
Global Programs

Government:
82-Law for Normalisation of the use of Basque
83-Decree of bilingualism
84-**NOLEGA**
School settings (radio...)
Educational Administra.
Official announcements:
Theatre,Bertso (spontaneous poetry).
Singing, IKE, EGE, IKABIL, TINKO, EIE
One week boarding-schools:
Alkiza,Plentzia,Segura
Elgoibar,Espejo
Competitions:CUALITY
Urruzuno (literature), Barriola (declamation)
Preparation:
Publications / Courses
Linguistic scenery:

Other Connections:
Town Halls,
Diputazioak (province)
Parents Associations
Other associations

RELATIONSHIPS

In Schools:
Relationships among adults, with students, with colleagues, Departments, Written materials...

With the parents:
Class meetings, General meetings, Parents fosters of the use...

From the School to the Town:
Town Hall, Other adminis., Suppliers, Shops, Local associations,

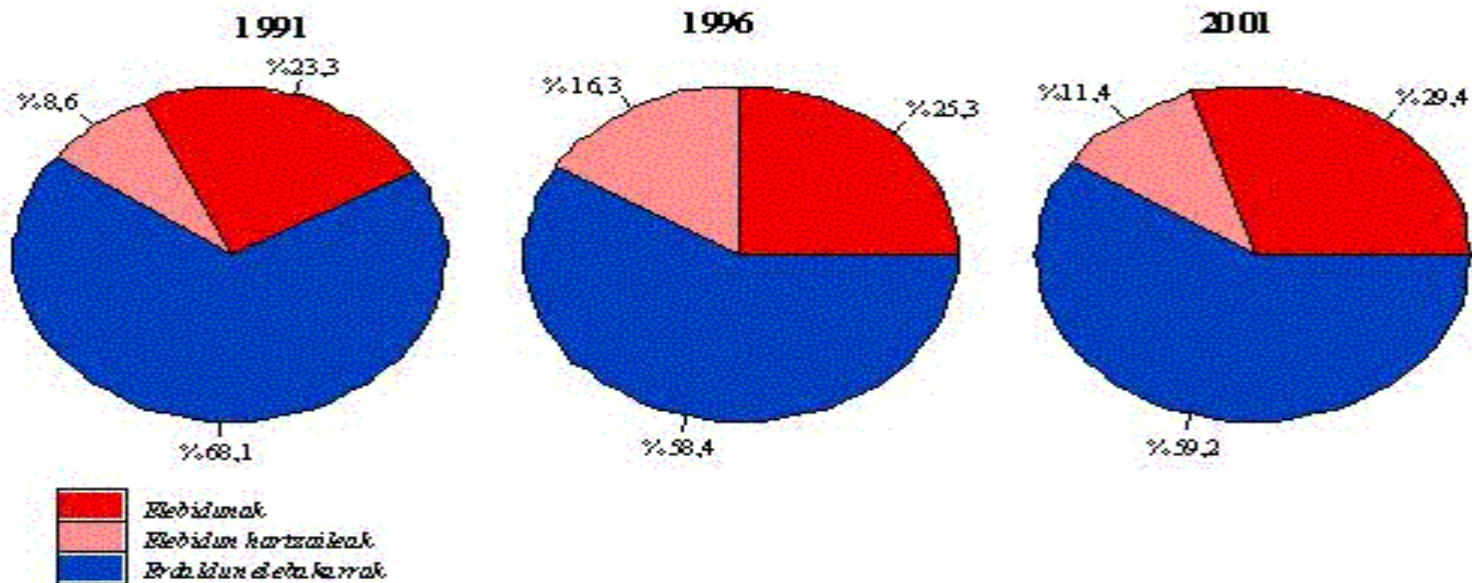
SCHOOL MATERIALS

EIMA I (printed)
EIMA II (audiovisual)
EIMA III (software)
EIMA IV (work-groups)



Results: Knowledge is increasing

Hizkuntza-gaitasunaren bilakaera 1991-1996-2001(%)
EAE = BAC

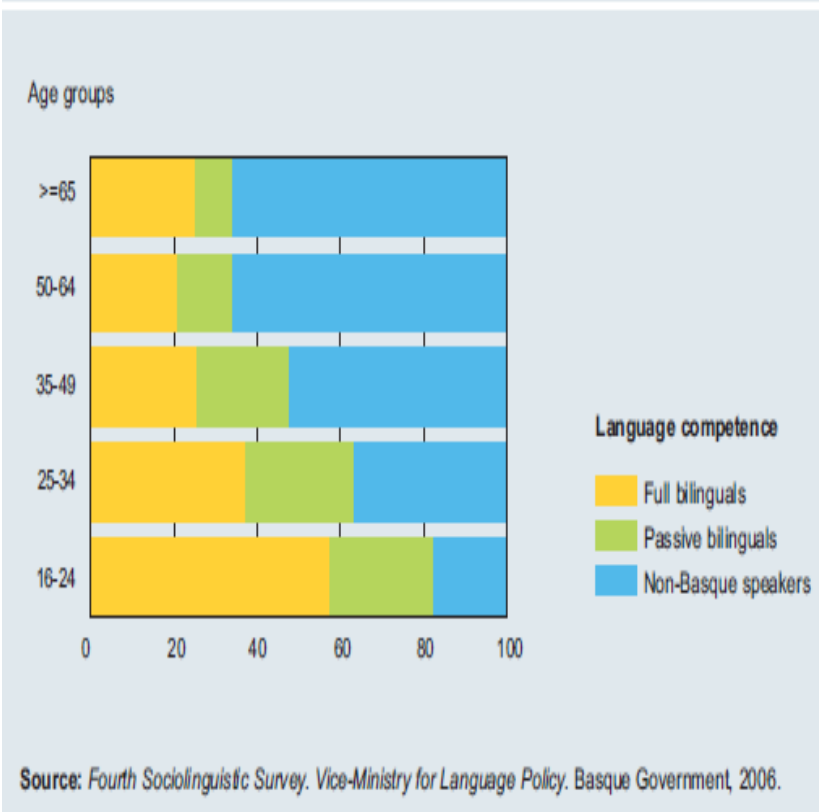


Iturria: Euskal Herriko Soziolinguistikako ikerketa 2001. Hizkuntza-erabilgarritasunaren bilakaera. Eusko Jaurlaritzaren...

Knowledge & Use of Basque do not flow together

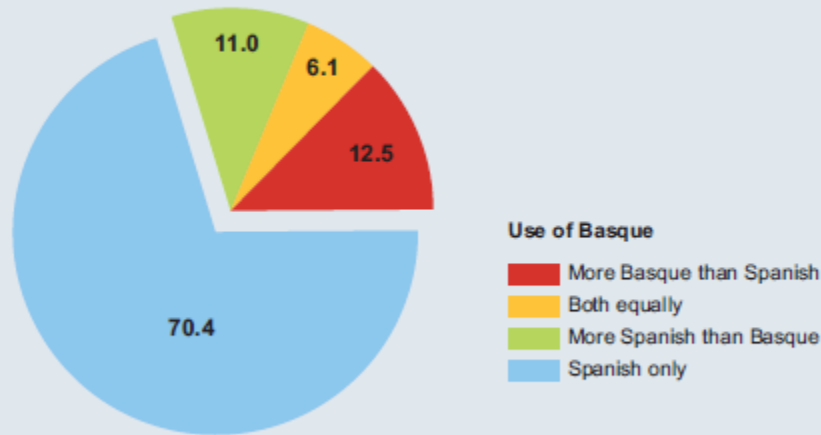
- From 1982 onwards knowledge increases among younger generations.
 - 16-24 age: 57%
 - 1/2 of them bilingual speakers whose mother tongue is not Basque
- Basque monolingual speakers disappear.
- Hardly noticeable increase in Basque environmental use (11%)

Figure 5. Language competence by age group. BAC, 2006 (%)



Use of Basque in BAC: 18.6%

Figure 18. Use of Basque. BAC, 2006 (%)



Source: Fourth Sociolinguistic Survey. Vice-Ministry for Language Policy. Basque Government, 2006.

The two main factors determining use are:

- the density of the Basque-speaking social network, and

- a speaker's command of the two languages in question.

FURTHER READING

- Azurmendi M.J; Bachoc. E. & Zabaleta. F. (2001). Reversing Language Shift: The case of Basque in: Fishman J. (Ed.) *Can threatened languages be saved?* Clevedon. Multilingual Matters.
- Azurmendi M.J., Mtz de Luna. I. (2006). *The Case of Basque: Past, Present and Future.* Donostia. Soziolinguistika Klusterra.
- Cenoz, J. (1998). Multilingual Education in the Basque Country. In Cenoz, J. & Genesee, F. (ed.). *Beyond Bilingualism. Multilingualism and Multilingual Education (175-191).* Clevedon: Multilingual Matters.
- Cenoz, J. (2009). *Towards Multilingual Education. Basque Educational Research from an International Perspective.* Bristol: Multilingual Matters.
- Gardner, N eta Zalbide, M. (2005). Basque acquisition planning. *International Journal Sociology of Language.* 174. 55-72.
- Gardner, N. (2005). Basque. *The Basque language in education in Spain.* 2nd Ed. Mercator-Education
- Gardner, N. (2000). *Basque in Education in the Basque Autonomous Community.* Gasteiz. Eusko Jaurlaritza.

<http://b06normalkuntza.wordpress.com/normalisation-of-the-basque-language/>

THANK YOU
VERY MUCH
FOR YOUR ATTENTION



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE
ETA IKERKETA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACION,
UNIVERSIDADES E INVESTIGACION

Wlibarri

programa

ikastetxeen hizkuntz normalkuntza